**Annick Pérocheau**

**3, La Girardière – 85140 Chauché – FRANCE**

**Tél. (33) 02.51.24. 62.02 – Mobile : (33) 06.76.87.71.87**

**Courriel : glt@**[**global-link-trans.com**](http://global-link-trans.com) **- skype: perocheau.annick**



**More than 20 years of experience in technical and legal translation**

**TRAINING AND PROFESSIONAL BACKGROUND**

*1982* Master degree in English and Spanish (LEA - University of Nantes - France – Commercial and legal studies)

*1989* Diploma of Proofreader for polygraphic industries, delivered by COFORMA (Paris)

*1983-1989* Guy Laroche Group – Human Resources Department

*1990-1991* Guy Laroche Group – Responsible of the Commercial Department for commercialization of clothes (mainly track suits) in view of the Olympic Games at Albertville in 1992

*1992-1995* Responsible of translations in 3 different companies (2 engineering companies specialized in food processing and 1 engineering company specialized in oil industry) – In charge of documents required for call for tenders

*1995-2000* Translator, technical and financial responsible in a Translation Company in Nantes (France) as a partner

*Since 2001:* Freelance translator

**PERFORMANCES**

* Translations of legal and technical documents from English, American and Spanish into French

**AREAS OF COMPETENCE AND TYPES OF DOCUMENTS**

* Legal translations of service and commercial contracts, shareholders' agreements, recitals, etc.
* Tourism (translation of Websites and leaflets, EULAs, etc.) - History,
* Food and agriculture domains: Treatment of effluents stemming from the treatment of wine, food packaging lines (vegetables, fish, crab stick), electric slaughtering of salmons, blenders for industrial bakery, quality assurance manual for a famous corn flakes producer.
* Translation of a house organ, various resumes of technicians and engineers.
* Machine tools, foundry, welding specifications, treatment of metals and surfaces, piping, boilerworking, any mechanical and refrigerated installations
* Army (navy): boilers for nuclear submarines, legal proceeding concerning patents on submarines, translations of technical specifications about converters in submarines
* Architecture, industrial constructions, work package.
* User manuals of leisure crafts in stainless steel.
* Environmental assessments (concerning a mine in Guinea, and effluents processing in the Loire river, etc.)
* Technical leaflets for mobile phones, TV sets, GPS, drones and audio devices
* User manuals of surgical devices
* Contracts, and any commercial documents
* Complete Operating and Maintenance Manuals from English and Spanish into French.
* Terminology, technical specifications, nomenclature and directions for use in 3 languages (description of the material, running instructions, plans of maintenance, sketches and drawings)
* International calls for tender and contracts for subcontracting.
* Books for children dealing with Middle Age, pirates and corsairs, ancient Egypt

**EQUIPMENT**

- CAT Tools: Studio 2019 – MemoQ and Translation Workspace XLIFF Editor (on line for some foreign translation agencies)

- Windows (Word - Excel - PowerPoint)

**RATES**

* €0.08 to €0.09 per source word

**MISCELLANEOUS**

* Fond of literature (historical novels and thrillers) and History
* Involved in my town as a town councillor